



**THÔNG TIN DÀNH CHO
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**

**NĂM 2020
THÁNG 12**

THAM GIA: Luyện tập giúp đỡ lẫn nhau khi gặp thiên tai.

Có rất nhiều người nước ngoài sẽ gặp khó khăn về tiếng Nhật khi xảy ra thiên tai (động đất, sóng thần, mưa to, bão ...). Chúng tôi đang tuyển người có thể tham gia hợp lực giúp đỡ mọi người khi thiên tai xảy ra.

- 1. Người có thể phiên dịch từ tiếng Nhật sang tiếng nước bạn.
- 2. Người có thể giúp đỡ phiên dịch.



Cách thức đăng ký tham gia qua mã QR



Học và luyện tập khi có thiên tai

- ① 13:00 ~ 16:00 chủ nhật ngày 17-1-2021 (Hội trường 51 tầng 5 tòa nhà thị chính)
- ② 13:00 ~ 16:30 chủ nhật ngày 31-1-2021 (Hội trường tầng 4 Sougo fukushi center)



<Thông tin liên lạc> Tầng 2 quầy số 6 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2178



Lịch bỏ rác và lịch nghỉ cuối năm các cơ sở của Shi

Cuối năm thì cơ sở của Shi và lịch bỏ rác sẽ có ngày nghỉ.
Mọi người hãy chú ý và tuân thủ lịch vứt bỏ rác.

■ Vứt bỏ rác

	thứ 7 ngày 26	chủ nhật ngày 27	thứ 2 ngày 28	thứ 3 ngày 29	thứ 4 ngày 30	thứ 5 ngày 31	thứ 6 ngày 1	thứ 7 ngày 2	chủ nhật ngày 3	thứ 2 ngày 4	thứ 3 ngày 5	thứ 4 ngày 6
Vứt bỏ rác trước 8:30 sáng tại khu vực tập trung rác	×		○	○	○	Không thể vứt bỏ rác				○	○	○
Mang đến Clear center	※2	×	※1			Ngày nghỉ				※1		

×...Nghỉ

○...Lịch có thể vứt rác tại nơi bạn sống sẽ thay đổi.

※1...8:30~12:00、13:00~16:00

※2...8:30~11:30



■ Cơ sở của Shi

	thứ 7 ngày 26	chủ nhật ngày 27	thứ 2 ngày 28	thứ 3 ngày 29	thứ 4 ngày 30	thứ 5 ngày 31	thứ 6 ngày 1	thứ 7 ngày 2	chủ nhật ngày 3	thứ 2 ngày 4	thứ 3 ngày 5	thứ 4 ngày 6
Shi yakusho: Tòa thị chính	×		○	×						○	○	○
Shiminbyoin: Bệnh viện Shimin	×		○	【Khi cần thiết thì hãy đến khám ngoài giờ tại tầng 1 bệnh viện shimin】						○	○	○
Nơi khám bệnh ngày nghỉ (Chi tiết hãy xem ở trang 5)	×	○	×	○	○	○	○	○	○	×		
Roku mangoku kururin bus, icchan bus, ikomaika	○	○	○	×						○	○	○
friend bus	○	○	○	Có thể sử dụng lịch của ngày nghỉ						○	○	○

×...Nghỉ

Hãy chú ý hỏa hoạn

Vào mùa đông xảy ra nhiều hỏa hoạn. Lý do là vì không khí hanh khô.

■ Số vụ hỏa hoạn của Nishio shi (năm 2019)

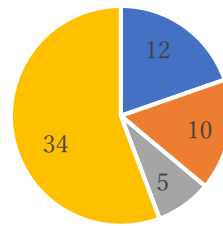
Trong vòng 1 năm có 61 vụ hỏa hoạn xảy ra.

■ Hãy tuân thủ những điều sau

- Không đặt những thứ cháy được bên ngoài
- Không hút thuốc khi nằm trên giường
- Không để máy lửa ở chỗ có trẻ nhỏ
- Không đặt vật dễ cháy gần lửa.



Lý do hỏa hoạn



■ Phóng hỏa ■ Thuốc lá ■ Bếp than ■ Khác

Nếu có hỏa hoạn hãy gọi cho → 「119」

<Thông tin liên lạc> Bộ phận chữa cháy tầng 2 SĐT 0563-56-2143

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.



Hạn nộp của các thuế sau là thứ 6 ngày 25-12

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố kỳ 3	Tầng 2 tòa thị chính Bộ phận thuế ①.5 税務課 0563-65-2126
Thuế bảo hiểm quốc dân kỳ 6	Tầng 1 tòa thị chính Bộ phận bảo hiểm lương hưu ② 保険年金課 0563-65-2103
Thuế bảo hiểm chăm sóc hộ lý kỳ 6	Tầng 1 tòa thị chính Bộ phận người cao tuổi ⑤ 長寿課 0563-65-2118
Thuế bảo hiểm y tế cho người cao tuổi kỳ 6	Tầng 1 tòa thị chính Bộ phận bảo hiểm lương hưu ② 保険年金課 0563-65-2105
Chi phí thu gom chất thải kỳ 5	Clear center Bộ phận giảm tải rác thải ② 減量課 0563-34-8113
Tiền phải trả cho đường ống nước kỳ 3	Đường ống nước tầng 3 Bộ phận quản lý nước thải 下水道管理課 0563-65-2191

Tư vấn thuế

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10-12

Tại tầng 1 tòa thị chính 行政情報コーナー từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 20-

1 2

<Thông tin liên lạc> tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT: 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※Bạo lực...là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

Thời gian tiếp nhận Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30~17 : 00

<Thông tin liên lạc> Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT:0563-56-3113

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 12/2020

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (4/12/2020) ~ thứ 6 (11/12/2020)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 6 (18/12/2020)

Ngày chuyển vào: thứ 2 (1/2/2021)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà (yên)	Kích cỡ	Bồn tắm
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12-1	1	15,200~29,900	3DK	Không có
Inuduka jyutaku	Nakabata 1chome 56	1	23,700~46,600	3DK	Không có
Motoyashiki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka motoyashiki 50	1	7,300~14,400	2K	Không có

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

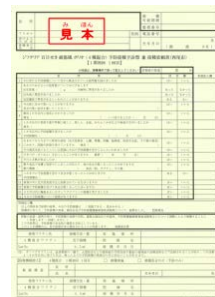
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến

bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi ^{ほけんせんたー}保健センター

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

< Thông tin nơi liên lạc của khám sức khỏe và tiêm phòng cho trẻ >

・ **西尾市保健センター** 電話 0563-57-0661

Địa chỉ Nishio shi kumamichou komatsu jima 32
住所 西尾市熊味町小松島32番地

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio. SĐT: 0563-57-0661



・ **西尾市吉良保健センター**

電話 0563-32-3001

Địa chỉ Nishio shi kira chou yoshida ookirima 17-3
住所 西尾市吉良町吉田大切間17番地3



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira Nishio SĐT: 0563-32-3001

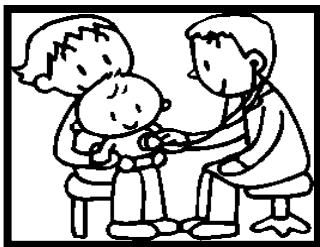
Kiểm tra sức khỏe cho con

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

1.	Khi con được 4 tháng tuổi	4.	Khi con được 2 tuổi
2.	Khi con được 1 tuổi	5.	Khi con được 3 tuổi 4 tháng
3.	Khi con được 1 tuổi rưỡi		

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Cấm ngược đãi trẻ em

Tại Nhật bản, ngược đãi trẻ em bị cấm theo luật pháp “Ngược đãi trẻ em” sẽ làm ảnh hưởng sâu sắc tới sự trưởng thành, phát triển của thể chất và tinh thần trẻ nhỏ.

- Làm chậm khả năng nói và học tập...
- Chiều cao thấp, cân nặng nhẹ, thiếu chất dinh dưỡng...
- Cảm xúc không ổn định, cảm giác cực kỳ bất an...
- Hành vi bạo lực, tự gây thương tích...



Ngược đãi trẻ em có những hành động tiêu biểu như sau:

Ngược đãi thân thể	Lạm dụng tình dục	Bỏ rơi trẻ em	Ngược đãi tâm lý
Bạo lực thân thể: đánh đấm, đá.	Trêu đùa có tính chất tình dục	Không cung cấp nhà ở, quần áo và thực phẩm	Quát mắng, dọa nạt bằng ngôn ngữ
Bóp cổ	Cưỡng ép quan hệ tình dục	Nhốt trong nhà(không cho đi học)	Nói những điều làm tổn thương trẻ em
Treo ngược	Cho xem bộ phận sinh dục hay quan hệ tình dục	Bỏ mặc thời gian dài trong xe ô tô hay trong nhà	Không quan tâm, từ chối
Làm bỏng da	Chụp ảnh quay phim khiêu dâm	Mặc dù bệnh nặng những không đưa đi khám	Bạo lực gia đình trước mặt con cái(bạo lực, bạo hành ngôn ngữ)
Cho ra khỏi nhà



Những chuyện sau cũng là “ngược đãi trẻ con”
Bố mẹ đánh, cãi nhau trước mặt con trẻ là ngược đãi tâm lý trẻ. Tiếng quát tháo. Bạo lực, chửi bới. biểu hiện đáng sợ. Tiếng vỡ của đồ vật...



Thông báo của lễ hội

1. Lễ hội ánh sáng ban đêm

Bạn có thể chụp được những tấm ảnh cực kỳ đẹp.

A Từ ngày 7-11 ~ 26-12

B Từ ngày 1-12 ~ 31-12

Địa chỉ: Nishio shi kinjyo chou 231-1 (Gần thành Nishio)



2. Lễ hội tại công viên Rekishi

Tại đây có tiệm bán đồ ăn, matcha...

Bạn có thể xem nhạc

C Ngày 26-12 (thứ 7)

Địa chỉ: Nishio shi kinjyo chou 231-1 (Gần thành Nishio)



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

小児救急電話相談 **Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ**



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

救急医療情報センター **— Trung tâm thông tin cấp cứu y tế**

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ.

SĐT: 0563-54-1133

西尾市休日診療所 **Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi**

Hãy mang theo 『^{thẻ bảo hiểm}保険証』、(thẻ màu vàng) 『^{thẻ khám của trẻ em}受給者証』 và tiền khi đi khám.

● Khoa nội, khoa nhi	● Nha khoa
Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 12 西尾市熊味 町小松島12番地 **SĐT: 0563-55-0800**





(Bên cạnh bãi đậu xe của ^{trung tâm bảo trợ sức khỏe}西尾市保健センター) **Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.**

在宅当番医 **Bệnh viện khám ngày nghỉ** Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 6-12	Bệnh viện Yamao 山尾 病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuraki cho 桜木町
Chủ nhật ngày 13-12	Bệnh viện phụ sản Yamada 山田 産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Chủ nhật ngày 20-12	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba cho 新渡場町
Chủ nhật ngày 27-12	Bệnh viện Takasu 高須 病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Thứ 4 ngày 30-12	Bệnh viện điều trị tổng hợp Aichi あいち リハビリテーション 病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Thứ 5 ngày 31-12	Phòng khám mắt Kudou 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Thứ 6 ngày 1-1	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Hidamari n o mori 整形 外科 陽 だまりの森クリニック	SĐT0563-55-2122	Teradu 寺津
Thứ 7 ngày 2-1	Khám khoa nội tâm lý Midori machi みどり まち心療 内科	SĐT0563-54-0010	Midori machi 緑町
Chủ nhật ngày 3-1	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい 整形 外科	SĐT0563-59-7800	Hatsuka 羽塚

Ký hiệu hình dành cho người khuyết tật

Nếu bạn nhìn thấy những dấu hiệu hình dành cho người khuyết tật sau đây vui lòng hãy để tâm

			
<p>Ký hiệu hình phổ thông trên thế giới biểu thị tòa nhà hay là cơ sở mà người khuyết tật có thể sử dụng. Không chỉ dành cho người ngồi xe lăn mà dành cho tất cả người khuyết tật.</p> <p>Bãi đậu xe có biển này thì hãy ưu tiên người khuyết tật</p>	<p>Biển báo gắn trên xe của người khuyết tật ở bộ phận nào đó, dù điều kiện có bằng lái.</p> <p>Người lái xe lạng lách, chèn ép xe có gắn biển này là vi phạm pháp luật đường bộ.</p> <p>※ Gắn biển này là nghĩa vụ hợp tác.</p>	<p>Biển gắn trên xe của người khiếm thính.</p> <p>Người lái xe lạng lách, chèn ép xe có gắn biển này là vi phạm pháp luật đường bộ.</p> <p>※ Người khiếm thính bắt buộc phải gắn biển này</p>	<p>Biển báo cần sự trợ giúp.</p> <p>Là biển thông báo rằng mặc dù nhìn bề ngoài không có gì bất thường nhưng vẫn cần sự để ý. Biển dành cho những người đang dùng chân, khớp giả, người mắc bệnh hiểm nghèo, người có khuyết tật bên trong cơ thể như là tim, người mang thai thời kỳ đầu...</p> <p>Nếu nhìn thấy người có đeo biển này gặp khó khăn vui lòng giúp đỡ họ.</p>

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/11/2020)

Dân số của Nishio: 171,436 người

Dân số người nước ngoài: 9,745 người

① Người Braxin : 3,417 người 	② Người Việt Nam : 2,542 người 
③ Người Philippin : 1,373 người 	④ Người Trung Quốc : 650 người 
⑤ Người Indonexia : 652 người 	※ Khác : 1,111 người 

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13 : 00~17 : 00 **Tiếng Việt** 8 : 30~17 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

**Chỉnh sửa
Phát hành**

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175